

SCAMBIO DI IDEE DI FINE

# GIORNATA

SULLA PREVENZIONE DELLE ASSENZE

*Il 5 novembre 2009, dalle 16:00 alle 17:30, presso la sede di Visana, in Weltpoststrasse 19 a Berna, si terrà uno scambio di esperienze sui seguenti argomenti: management aziendale della salute (MAS), provvedimenti in caso di pandemia dal punto di vista imprenditoriale e aspetti giuridici nell'ambito delle assenze.*

Pubblico target di questo evento gratuito organizzato periodicamente sono i clienti aziendali Visana. L'argomento principale trattato sarà l'introduzione di un management aziendale della salute sistematico in un'amministrazione cittadina. Olivier Kungler, amministratore comunale di Binningen, illustrerà sulla scorta delle esperienze da lui maturate, che cosa è importante per l'introduzione di un MAS e quale influsso hanno i dirigenti sulla salute dei propri collaboratori.

#### L'influenza suina dal punto di vista dell'impresa

Alla luce dell'influenza suina, il Dr. Arthur Krähenbühl, responsabile del Servizio medico di fiducia di Visana, riferirà delle sue

prime esperienze in relazione a pandemie dall'ottica imprenditoriale. In chiusura, Patricia Hochstrasser, vice responsabile del Centro prestazioni Infortuni di Visana introdurrà gli ospiti negli «aspetti giuridici nell'ambito delle assenze: diritti e obblighi del datore di lavoro».

Troverete il modulo d'iscrizione all'incontro serale comprensivo di aperitivo al sito: [www.visana-business.ch](http://www.visana-business.ch) > Prevenzione delle assenze. Ultimo termine d'iscrizione: 23 ottobre 2009.

**Rita Buchli**

**Specialista prevenzione delle assenze**

**visana**

business

Rivista per i clienti aziendali 3/2009

#### Assicurazione contro gli infortuni

Calciatori in buone mani

#### Giornata degli sport invernali

«Stop Risk»

Prevenzione infortuni sulla pista da sci

#### Prevenzione delle assenze

Scambio di idee di fine giornata

per i clienti aziendali

NEWS





# EDITORIALE

## SOMMARIO

Trovato il partner adatto 3

Aumento dei premi:  
conseguenza del  
mancato intervento 6

Luci puntate su un consu-  
lente aziendale Visana 8

Più sicurezza sugli  
sci e lo snowboard 10

Esperienze con la  
gestione aziendale  
della salute 12

## CARE LETTRICI, CARI LETTORI,

alcuni esperti hanno già dato il primo segnale di cessato allarme per quanto concerne la crisi economica mondiale. Qui e là fa nuovamente breccia un po' di ottimismo, effettivamente ci sono i primi segnali che ci fanno intuire di avere superato il peggio. Ciononostante nessuno può dire con certezza che cosa ci aspetterà nelle prossime settimane e nei prossimi mesi. Continueremo dunque a seguire con la massima attenzione l'andamento dei mercati finanziari e del lavoro.

Anche se dovessimo avere già toccato il fondo, restiamo – d'altro canto come voi – ancora confrontati con le ripercussioni immediate e quelle a lungo termine della crisi finanziaria. La pressione sui lavoratori in seguito al lavoro a orario ridotto e la paura di perdere il posto di lavoro sono cresciute notevolmente. Anche se per esperienza durante una crisi il numero delle assenze brevi diminuisce, poiché il personale vuole essere presente il più possibile nel timore di essere licenziato, la pressione più forte e il maggiore stress causano assenze di lunga durata e comportano anche un maggior numero di infortuni.

Registriamo, infatti, un notevole incremento delle indennità giornaliere. Lo stesso dicasi nel settore infortuni. Questo andamento comporterà degli adeguamenti dei premi. Nel 2008 agli assicuratori svizzeri sono stati notificati 762 000 infortuni. Quasi due terzi (482 000) sono stati infortuni occorsi nel tempo libero. Una contrazione di questo tipo di infortuni nell'anno in corso sarà improbabile, per questo occorrono più che mai misure preventive efficaci.

Visana sostiene tali misure con due giornate «Stop-Risk» dedicate agli sport invernali per i clienti aziendali e i loro collaboratori (pagine 10/11) nonché con lo scambio di esperienze del 5 novembre 2009 in materia di «gestione aziendale della salute» e «provvedimenti in caso di pandemia dal punto di vista imprenditoriale». Troverete maggiori informazioni a pagina 12.

Avete domande o un argomento che vi sta a cuore? Non esitate a contattarci. Proprio nei periodi di crisi è importante poter fare affidamento su un partner sicuro e affidabile come Visana.



**Roland Lüthi**  
Membro della Direzione, responsabile settore Clienti aziendali

### Nota editoriale

«Visana business news» è una pubblicazione di Visana Services SA rivolta ai suoi clienti aziendali. • Redazione: Stephan Fischer, Karin Lanz • Indirizzo: Visana business news, Weltpoststrasse 19, 3000 Berna 15 • Fax: 031 357 96 22 • E-mail: [business@visana.ch](mailto:business@visana.ch) • Grafica: Natalie Fomasi, Volketswil • Layout e foto: Meinrad Fischer, Atelier für Gestaltung, Zurigo • Stampa: Appenzeller Volksfreund, Appenzello • Internet: [www.visana.ch](http://www.visana.ch)

Efficiente assicurazione infortuni lungo la linea laterale

«ABBIAMO TROVATO IL

# PARTNER

ADATTO»



**La Stade de Suisse Wankdorf Nationalstadion SA gestisce da una parte lo stadio e la sua infrastruttura, dall'altra è responsabile per l'ambito amministrativo del club di calcio BSC Young Boys. Dato che i calciatori non fanno un mestiere senza pericoli, necessitano di un'assicurazione contro gli infortuni competente ed efficiente.**

Nelle partite di calcio si verificano ogni anno oltre 40 000 infortuni. Spesso si tratta di dilettanti mal allenati, che si feriscono in occasione di tornei amatoriali. Ma ovviamente anche i duri professionisti possono subire lesioni. Fa parte del rischio professionale dei calciatori.

### Collaborazione riuscita

La Stade de Suisse Wankdorf Nationalstadion SA conta circa 140 collaboratrici e collaboratori: ne fanno parte la direzione, il marketing, il reparto finanze e personale, l'amministrazione, come pure i calciatori impiegati con contratto dello Young Boys (YB).



**Stefan Niedermaier, CEO, e Monika Bill,**  
responsabile delle finanze e dell'amministrazione

Da quasi tre anni l'indennità giornaliera per infortunio e malattia è assicurata presso Visana. Entrambi i contraenti sono molto soddisfatti della collaborazione. «Noi abbiamo notifiche d'infortunio di giocatori quasi ogni settimana. Per questo è molto pratico il fatto di avere un interlocutore diretto presso Visana, che si occupa con competenza delle nostre questioni», dice Monika Bill, responsabile delle finanze e dell'amministrazione.

Per il CEO Stefan Niedermaier la semplicità nel disbrigo degli affari quotidiani è un elemento importante: «Nello sport di punta in particolare ci sono a volte casi che richiedono cure speciali,

ad esempio un'operazione eseguita da un medico specialista all'estero». Di regola è sufficiente una sola telefonata con Visana per trovare insieme una soluzione adeguata. «Inoltre ho l'impressione che gli impiegati di Visana lavorino volentieri per l'YB, è una cosa che noi percepiamo», afferma Niedermaier.

#### Una squadra forte

In comparazione con gli infortuni, le assenze per malattia sono più rare. Questo è dovuto, da una parte, al fatto che nello Stade de Suisse lavorano molti giovani, dall'altra l'ambiente di lavoro contribuisce in modo determinante a mantenere bassa la quota delle assenze, ci dice il responsabile stampa Charles Beuret. «I collaboratori vengono molto volentieri a lavorare. Anche perché da noi c'è sempre molto movimento e regolarmente hanno luogo eventi interessanti e concerti ai quali si vuole essere presenti».

Presso la Stade de Suisse SA non c'è un effettivo management della salute. Ma in considerazione dei tempi d'assenza estremamente bassi, non sarebbe neanche opportuno. «Raramente abbiamo assenze di lunga durata. E quando una persona manca, per noi è naturale occuparci automaticamente di lei. Molti collaboratori fanno uso inoltre dell'infrastruttura dello stadio e degli impianti esterni, o si incontrano nel centro di fitness, per fare jogging oppure, e non c'è da stupirsi, per giocare a calcio. Questo è un buon esempio di come un buon ambiente di lavoro influisce sul numero delle assenze».

#### Si avvicinano i tempi supplementari

In merito alla comunicazione con i rappresentanti di Visana, il CEO dell'YB Niedermaier ha solo parole di lode: Visana è stato ed è il partner giusto per noi. Quando, tre anni fa, abbiamo richiesto offerte d'assicurazione a numerosi assicuratori, la nostra attenzione si è ben presto focalizzata su Visana». La forte presenza nella regione di Berna e la disponibilità a intraprendere una lunga collaborazione, erano importanti argomenti a favore.

«Attualmente non c'è nulla che potrebbe impedire il prolungamento dei contratti in corso con Visana fino al 2011», dice ancora Niedermaier. Per il momento non vede nessun potenziale di miglioramento per la collaborazione. Se ci sono questioni da risolvere è sufficiente, di regola, una telefonata o al massimo un incontro per trovare una soluzione soddisfacente.

**Stephan Fischer**  
Comunicazione aziendale

#### Stade de Suisse Wankdorf Nationalstadion SA

*Il club di calcio BSC Young Boys gioca le sue partite in casa nello «Stade de Suisse Wankdorf Bern», questo è il nome ufficiale. Ma anche grandi nomi della musica pop e rock, come i Genesis, Herbert Grönemeyer o Robbie Williams riempiono le gradinate dello stadio di Berna, conferendogli così un tocco di glamour.*

*Questo stadio, ultimato nel 2005, ha sostituito il leggendario stadio Wankdorf, nel quale si svolse nel 1954 la partita ricordata come il «miracolo di Berna» (vittoria per 3 a 2 della Germania contro l'Ungheria nella finale del campionato mondiale di calcio). Questa costruzione, costata 350 milioni di franchi, ospita, oltre allo stadio, una grande area commerciale con 35 negozi, scuole e un centro di fitness e wellness, gestito e promosso dalla «Stade de Suisse Wankdorf Nationalstadion SA». Questa è una ditta consorella del club di calcio BSC Young Boys Berna. Insieme occupano circa 140 dipendenti. [www.stadedesuisse.ch](http://www.stadedesuisse.ch)*





**La notizia è ufficiale dall'inizio di ottobre: i premi dell'assicurazione malattie aumenteranno notevolmente per la maggior parte degli assicurati. Ecco le conseguenze di una politica miope e della mancanza di misure adeguate nel settore della politica sanitaria.**

«Visana business news» ha intervistato Peter Fischer, il Presidente della Direzione di Visana, sulla spiacevole situazione e sulle misure che andrebbero intraprese per arginare l'aumento dei costi.

**«Visana business news»: possiamo immaginare che non sia felice di dover comunicare agli assicurati di Visana aumenti così forti per i premi del 2010...**

Peter Fischer: certo, comunicare queste notizie non fa davvero piacere. Al contrario: sono veramente molto preoccupato di un tale aumento dei premi. E questo proprio in una situazione di crisi economica e di prospettive non proprio rosee.

#### **Perché questi aumenti?**

L'Ufficio federale della sanità pubblica calcola che nell'anno in corso i costi nel settore dell'assicurazione di base aumenteranno notevolmente: si parla di 800 milioni di franchi, per una spesa complessiva che si aggira intorno a 23,2 miliardi di franchi. In Svizzera si spendono ormai più di 60 miliardi di franchi l'anno per l'intero settore sanitario. Nel 2008 a livello nazionale i costi coperti dall'assicurazione di base sono aumentati di oltre il 4 per cento, mentre gli introiti dei premi per assicurato sono diminuiti dell'1 per cento. Perciò gli assicuratori malattie hanno chiuso l'anno contabile 2008 con un ammanco di 800 milioni di franchi. Invece nello stesso periodo Visana è riuscita ad andare in pareggio.

#### **E quali sono le prospettive per il 2009?**

Anche quest'anno i premi e le prestazioni hanno uno sviluppo diametralmente opposto. Nel settore è previsto un rincaro del 6 per cento, mentre in media nel 2009 i premi sono aumentati solo del 2,6 per cento. Ma di fatto l'aumento è stato inferiore perché più assicurati hanno scelto modelli assicurativi più economici o maggiori franchigie. Le conclusioni: nel 2009 gli assicuratori malattie saranno in rosso per un totale di 1,4 miliardi. Da parte sua Visana ha previsto di andare di nuovo in pari.

#### **Cosa si dovrebbe fare per frenare l'aumento dei costi della sanità?**

Si dovrebbe promuovere la medicina dei medici di famiglia, introducendo a livello nazionale un sistema «gatekeeper». I pazienti devono recarsi prima dal loro medico di famiglia, il quale poi,

se necessario, li manderà da uno specialista o all'ospedale. Per garantire un'assistenza di base su tutto il territorio, occorre introdurre nei vari cantoni punti tariffari di valore diverso. Va migliorata la compensazione dei rischi, affinché tutti gli assicuratori malattie si concentrino sulla gestione dei costi. Vanno ridotti i prezzi dei medicinali, sia dei preparati originali che dei generici. Va consentita l'immissione sul mercato di prodotti importati parallelamente e va introdotta la possibilità di trattative dirette tra le industrie farmaceutiche e le casemalati. La nostra politica sanitaria non dev'essere più determinata dai confini cantonali, ma piuttosto da strutture assistenziali regionali. Tutte misure condivisibili dalla maggioranza e attuabili rapidamente.

#### **Intervista:**

**Christian Beusch**

**Responsabile Comunicazione aziendale**

#### *Distinzione tra clienti privati e aziendali*

**Per i premi occorre distinguere tra il settore dei clienti privati e quello dei clienti aziendali. Nel campo delle imprese, Visana ha per lo più contratti pluriennali: in caso di andamento positivo delle prestazioni l'azienda ne approfitta in forma di partecipazione alle eccedenze. Inoltre i premi sono concordati singolarmente con le diverse aziende.**



Luci puntate su un  
collaboratore Visana

SI IMPARA

OGNI

GIORNO

**Antoine Rouiller è consulente aziendale nell'agenzia Visana di Losanna. Si occupa quasi esclusivamente dei broker, senza trascurare però il rapporto personale con i loro clienti.**

Antoine Rouiller lavora per Visana da dieci anni. Ha iniziato quale consulente di clienti nell'agenzia di Losanna dove si occupava sia di clienti privati che di aziende con contratti collettivi. «Ai miei inizi da Visana si faceva tanto per incentivare i contratti di collaborazione con i broker», spiega Antoine Rouiller. Si è adoperato fortemente in questo ambito e oggi consiglia dunque quasi esclusivamente i broker.

#### Il contatto personale è il nocciolo

Antoine Rouiller visita regolarmente gli intermediari e li assiste in modo intensivo. Spesso consegna le offerte personalmente. Si offre così l'occasione per discutere dettagliatamente delle condizioni di contratto e dei calcoli dei premi, per rispondere alle domande e negoziare le condizioni.

«Una delle mie mansioni principali è negoziare con i broker per cercare di concludere un affare con loro», spiega Antoine Rouiller. Il buon servizio per i broker e l'ottima collaborazione con i collaboratori nell'underwriting e nel Centro prestazioni a Berna contribuiscono in modo determinante perché Visana possa continuare a fare le sue offerte nei bandi futuri.

#### Interlocutore per tutte le richieste

Accanto alle stipule di contratti, Antoine Rouiller si occupa anche delle domande e delle richieste dei clienti, ad esempio in rapporto con il diritto alle prestazioni o con i conteggi. Queste richieste gli permettono di curare preziosi contatti e di organizzare incontri con gli intermediari e i loro clienti, per conoscerli personalmente e costruire un rapporto di fiducia.

#### Da decenni fedele all'atletica leggera

Antoine Rouiller è felicemente sposato da 31 anni e abita con sua moglie a Yverdon. È padre di due figli adulti ed è diventato nonno da poco. La sua grande passione è l'atletica leggera. Da giovane partecipava regolarmente alle gare. Amava in particolare le corse da 800 e 1500 metri e il lancio del giavellotto. Dopo il periodo di carriera sportiva è stato per 20 anni allenatore nella Union Sportive Yverdonnoise (USY) dove ha conosciuto anche sua moglie. Dopo altri 20 anni quale presidente dell'associazione ora è responsabile dell'impianto di cronometraggio della USY.

Un'altra passione del 57enne è la musica. Il periodo in cui suonava il violino fa parte del suo passato, ora preferisce ascoltare musica rock e blues. Lo si incontra regolarmente ai concerti, ad esempio dei Deep Purple, Genesis o Rolling Stones. «Sono aperto a tutte le correnti musicali e ascolto anche canzoni francesi o musica classica», afferma Antoine Rouiller, «ma il mio cuore batte per il rock».



#### Una buona cooperazione come obiettivo

Antoine Rouiller spiega ai clienti le procedure di lavoro e i diversi settori di Visana e cerca in tal modo di creare sin dall'inizio una collaborazione ottimale. In seguito a tali colloqui i clienti degli intermediari lo contattano talvolta direttamente perché hanno domande su prestazioni o adeguamenti di contratto.

Ciò viene incontro anche ai broker, trattandosi di un chiaro segno che la collaborazione con Visana funziona bene e visto che con il contatto diretto si riduce il loro lavoro. «Non si tratta però assolutamente di portar via i clienti agli intermediari», sottolinea l'indaffarato consulente aziendale. Senza l'accordo degli intermediari non intraprende nulla perché questi sono i suoi clienti. «Il mio obiettivo è di costruire mediante tali misure un buon rapporto sia con gli intermediari che con i loro clienti.»

#### Imparare continuamente cose nuove

Naturalmente vi è una certa routine anche nella sua professione, ammette apertamente Antoine Rouiller, «ma ciononostante

c'è sempre da imparare». La sua vita quotidiana è arricchita da nuovi broker, nuovi concorrenti e soprattutto dal mercato delle assicurazioni che evolve continuamente.

«Lavoro nel settore delle assicurazioni dal 1984: se questo lavoro non mi piacesse non ne farei parte da così tanto tempo.» Poter offrire un buon servizio che soddisfi il cliente lo rende felice. Inoltre il passaparola è la miglior pubblicità per Visana. È molto malvolentieri che comunica ai clienti una decisione negativa se per motivi contrattuali non si può fare altrimenti. «Dei clienti soddisfatti sono la mia motivazione principale per recarmi al lavoro tutti i giorni», afferma Antoine Rouiller.

#### Urs Schmid

#### Comunicazione aziendale

**Prevenzione degli infortuni sulla pista da sci**

## DIVERTIMENTO

# SICURO

## SUGLI SCI E SULLO SNOWBOARD



**Gli sport invernali possono essere pericolosi. Chi si comporta correttamente e scende sulle piste ben equipaggiato riduce già sensibilmente i rischi d'infortunio. Nelle due giornate «Stop Risk» dedicate agli sport invernali, organizzate da Visana, s'impartiscono tutte le istruzioni necessarie ai partecipanti.**

La prevenzione sul posto di lavoro è necessaria e oggi è diventata parte integrante nella stragrande maggioranza delle aziende. Le statistiche degli infortuni mostrano però che sarebbe ancora più importante prevenire gli infortuni nel tempo libero, perché questi superano nettamente il numero degli infortuni sul lavoro (vedasi riquadro). Soprattutto la pista da sci è un punto dolente: ogni anno gli assicuratori contro gli infortuni registrano in Svizzera più di 40.000 infortuni sciistici.

### Nell'interesse di tutti

Per i datori di lavoro degli infortunati gli infortuni comportano spesso costi elevati. Devono rinunciare ai propri collaboratori, reclutare personale sostitutivo o distribuire il lavoro ad altri collaboratori sovraccaricandoli di mansioni supplementari. Una diminuzione degli infortuni extraprofessionali non è solo nell'interesse del datore di lavoro ma anche in quello dei lavoratori.

Nel settore LAINF Visana offre ai clienti aziendali e ai suoi collaboratori l'opportunità di migliorare le proprie competenze sciiistiche personali e di prevenire così infortuni e lesioni nell'ambito di un incontro preventivo di una giornata. Questa giornata «Stop Risk» dedicata agli sport invernali è organizzata in collaborazione con un partner collaudato e riconosciuta dall'Ufficio di prevenzione degli infortuni (upi).

### Coniugare la prevenzione con le emozioni

Invece di stare in sala riunioni con la luce al neon, i partecipanti rinfrescano le proprie conoscenze sulla neve davanti a un suggestivo panorama alpino e mettono subito in pratica sulla pista ciò che hanno appena imparato. La prevenzione degli infortuni sciistici deve essere praticata in modo attivo e risvegliare emozioni, in un ambiente rilassato e divertente.

Nel workshop di mezza giornata i coach di sport invernali rivelano trucchi e danno consigli per cimentarsi sulle piste in tutta sicurezza. Il clou della giornata sportiva sulla neve è costituito dalle esercitazioni e dalla misurazione della velocità sulle piste da sci. I partecipanti hanno poi a libera disposizione la seconda metà della giornata.

### Programma

ore 8:00–10:00	Check-in, arrivo dei partecipanti
ore 9:00–12:00	Workshop sulla pista (prova degli sci, del casco e dei dispositivi di protezione, consigli del coach, input e degustazione al centro informazioni)
ore 12:15–13:30	Pranzo
fino alle ore 15:30	A libera disposizione. Fine dell'incontro e rientro a domicilio.

### Quasi tutto incluso

Alle giornate «Stop Risk» dedicate agli sport invernali del 15 gennaio 2010 a Engelberg e del 22 gennaio 2010 a Grindelwald sono disponibili 100 posti gratuiti in ciascuna località. È incluso quasi tutto: skipass, vitto, istruzioni impartite dal coach, consulenza individuale, attrezzatura di prova (caschi, protezioni, occhiali da sole) per mezza giornata, controllo upi degli attacchi e tanto altro ancora. Si dovrà organizzare solo il viaggio di andata e ritorno.

La vostra azienda è assicurata contro gli infortuni da Visana e voi e i vostri collaboratori desiderate partecipare gratuitamente a una delle giornate «Stop Risk» dedicate agli sport invernali e organizzate da Visana? Iscrivetevi on-line al sito [www.visana-business.ch](http://www.visana-business.ch) > Prevenzione degli infortuni. Si terrà conto delle iscrizioni in ordine d'arrivo.

Rita Buchli

Specialista prevenzione delle assenze

### Infortuni sciistici al secondo posto

**Nel 2008 gli assicuratori svizzeri hanno registrato circa 762.000 infortuni, 482.000 di cui nel tempo libero. In pratica 1.320 infortuni al giorno: un nuovo record. Circa un terzo di tutti gli infortuni nel tempo libero sono successi durante lo sport e il gioco. Gli sport invernali hanno causato quasi 40.000 infortuni (2007) e occupano così il secondo posto nella classifica degli sport più soggetti a infortuni dopo gli sport con la palla. I costi di questi infortuni sono ammontati a quasi 240 milioni di franchi. [www.unfallstatistik.ch](http://www.unfallstatistik.ch)**

### Visana – l'assicuratore contro gli infortuni

**La Legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF) obbliga il datore di lavoro ad assicurare i propri collaboratori contro gli infortuni. Il salario AVS è assicurato fino al limite salariale LAINF attuale di 126.000 franchi a persona e all'anno. La copertura comprende gli infortuni professionali ed extraprofessionali nonché le malattie professionali. Chi è occupato per almeno otto ore alla settimana presso lo stesso datore di lavoro deve essere assicurato obbligatoriamente contro gli incidenti extraprofessionali.**

**La copertura assicurativa comprende le cure ambulatoriali prestate dal medico, le cure ospedaliere (reparto comune), le prestazioni dell'indennità giornaliera a partire dal terzo giorno nella misura dell'80 per cento fino a concorrenza del salario massimo LAINF e il versamento di rendite per gli invalidi e i superstiti. Troverete ulteriori informazioni al sito [www.visana.ch](http://www.visana.ch) > Aziende > Offerta.**